



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ООП
Перевод и переводоведение

_____ Владимирова Д.А.

«13» июля 2017г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой
китаеведения

_____ Ишутина Ю.А.

«12» июля 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Теоретическая фонетика

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
китайский и английский языки»

Форма подготовки очная

курс 3 семестр 5

лекции 36 час.

практические занятия 18 час.

лабораторные работы 0 час.

в том числе с использованием МАО лек. 0 час. / пр. 0 час.

в том числе в электронной форме лек. 0 час. / пр. 0 час. / лаб. 0 час. час.

всего часов аудиторной нагрузки 54 час.

в том числе с использованием МАО 0 час.

самостоятельная работа 18 час.

в том числе на подготовку к экзамену 0 час.

курсовая работа / курсовой проект не предусмотрен

зачет 5 семестр

экзамен не предусмотрен

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 г. №1290.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения протокол № 12 от «12» июля 2017 г.

Заведующая кафедрой китаеведения: к. культурологии, доцент каф. китаеведения Ишутина Ю.А.

Составитель: ассистент кафедры китаеведения Курако Ю. С.

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая фонетика»

Дисциплина «Теоретическая фонетика» предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии требованиями ФГОС ВО по данной специальности.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (18 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 семестре.

Дисциплина «Теоретическая фонетика» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Изучаемая дисциплина позволяет углубить знания о фонетическом строе китайского языка, познакомить студентов с классическими фонетическими и фонологическими теориями, традиционными фонетическими классификациями, а также с особенностями просодии китайского языка, произносительной нормой и ее допустимыми вариантами. Освоение данной дисциплины формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО. В процессе освоения данной дисциплины закладывается основа для дальнейшего изучения большинства дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла.

Дисциплина «Теоретическая фонетика» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс китайского языка», «Практика речи», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (китайского)», «Аудирование китайского языка», «Теоретическая грамматика».

Целью курса является рассмотрение фонетического строя китайского языка как системы единиц разного уровня, используемых в коммуникативных целях, и изучение китайского произношения в его коммуникативных и территориальных разновидностях. Для этого ставятся следующие **задачи**:

- ознакомление с основными положениями фонетической теории, а также классическими и современными исследованиями в области фонетики;
- описание основных уровней фонетической системы и ее специфики, объяснение различий в фонетической системе русского и китайского языков;
- всестороннее исследование особенностей просодии на разных уровнях речевых сегментов;
- ознакомление со спецификой звучащей речи и допустимыми отклонениями от нормы, формирование устойчивых навыков порождения речи на китайском языке.

Для успешного изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- понимать особенности фонетического строя родного языка;
- знать место китайского языка в системе языков мира;
- иметь базовое представление о звуковом составе китайского языка;
- владеть навыками чтения по транскрипции *пиньинь*.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	знает	<ul style="list-style-type: none"> – особенности фонетической организации изучаемого языка; – разные подходы к проблемам фонетики и методы исследования фонетических явлений; – законы порождения звука с акустической и физиологической точек зрения и принципы его исследования с функциональной точки зрения; – правила как полного, так и разговорного произнесения звуков; – диалектные группы китайского языка и их основные произносительные нормы.
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> – объяснять основные понятия и процессы в

		фонетическом строе китайского языка; <ul style="list-style-type: none"> – анализировать и обобщать фонетические явления; – изменять произношение слов в зависимости от речевой ситуации, правильно распределять паузы между словами; – применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации; – ставить исследовательские задачи и находить адекватные способы их решения, работать с научной литературой.
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> – фонетической нормой современного китайского языка; – устойчивыми навыками порождения речи на китайском языке с соблюдением ритма и мелодики; – правилами акцентного выделения слов.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая фонетика» применяются такие методы интерактивного обучения, как лекция - беседа, дающая знания о фонетической системе изучаемого языка и основных законах и нормах ее функционирования, в рамках которой студенты сами формулируют наиболее важные теоретические положения с помощью наводящих вопросов преподавателя; круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты, доклад, сообщение, ролевая игра, позволяющие студенту сформировать креативный подход к изучению проблем, ставить и решать исследовательские задачи (в рамках практических и семинарских занятий). При проведении практических и лекционных занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики и аудиозаписи, а также схемы, таблицы, карты.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия (36 часов)

Раздел I. Фонетика как наука (2 час.)

Тема 1. Введение в курс теоретической фонетики. Лекция – беседа (2 час.)

Фонетика как наука. Предмет и задачи фонетики. Разделы фонетики. Связь фонетики с лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами.

Раздел II. Фонетическая база изучаемого языка и ее компоненты (18 час.)

Тема 2. Три аспекта звуков речи(2 час.)

Акустический, физиологический и функциональный аспекты звуков речи. Акустическая фонетика. Характеристика звука. Физиологический аспект звуков речи. Артикуляция. Активные и пассивные органы речи.

Тема 3. Функциональный аспект звуков речи. Фонема современного китайского языка(4 час.)

Функции фонемы. Фонема и аллофоны. Типы аллофонов. Аспекты фонемы. Дифференциальные и интегральные признаки фонемы. Фонологические оппозиции. Вариации и варианты.

Тема 4. Фонетические классификации. Система транскрибирования в китайском языке (4 час.)

Понятие транскрипции. Виды транскрипций. Соотношение транскрипционных систем китайского языка (традиционный фонетический алфавит, латинизированный фонетический алфавит, международный фонетический алфавит, система Палладия).

Тема 5. Звуки речи китайского языка (4 час.)

Принципы классификации фонем: вокализм и консонантизм. Классификация гласных. Монофтонги, дифтонги и трифтонги. Классификация согласных. Классификация по способу образования. Классификация по месту образования.

Тема 6. Слоговое деление и структура слога (4 час.)

Теории слога как фонетической единицы. Типы слогов. Структурные элементы слога. Теории слогораздела. Закон морфологической значимости слогаделения. Классификация инициалей и финалей. Лабиализация и палатализация.

Раздел III. Виды ударения и их функция в структуре высказывания. Фонетические изменения в потоке речи(8 час.)

Тема 7. Акцентная структура слова (4 час.)

Тон и ударение. Определение тона. Виды тонов. Понятие ударения. Виды словесных ударений в разных языках. Степени ударности в китайском языке. Варианты сочетания ударных и безударных слогов.

Тема 8. Фонетические изменения в потоке речи (4 час.)

Позиционные изменения. Комбинаторные изменения. Виды фонетических чередований. Понятие ассимиляции. Понятие диссимиляции. Сандхи тонов. Понятие аккомодации. Редукция. Назализация. Эризация. Частичное и полное изменение слогов.

Раздел IV. Интонация и просодия (4 час.)

Тема 9. Интонация и просодия. Фоностилистика(4 час.)

Типы высказываний. Типы акцентного выделения. Понятие ритмического и лексического слова. Понятие синтагмы и синтагматического ударения. Понятие ритма. Пауза и ее виды. Функциональный аспект интонации. Проблемы фоностилистики.

Раздел V. Региональная и социальная вариантология (2 час.)

Тема 10. Диалекты китайского языка (2 час.)

Понятие диалекта. Диалектология и изучение диалектов. Причины появления диалектов. Первые сведения о диалектах. Классификация диалектов. Особенности существования диалектов в современном Китае.

Раздел VI. Итоги изучения дисциплины (2 час.)

Тема 11. Итоговая лекция – беседа(2 час.)

Обобщение пройденного материала. Выделение основных идей курса. Итоги изучения дисциплины, ее значение на практике и при изучении других дисциплин, ее роль в формировании научного мировоззрения.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия (18 часов)

Занятие 1. Общие сведения о фонетической системе современного китайского языка. Практическое занятие с использованием МАО семинар-дискуссия (2 час.)

1. Воздействие идей И.А. Бодуэна де Куртенэ, Ф.Ф. Фортунатова и Ф. де Соссюра о системности языка и приоритете синхронического подхода и учений И.А. Бодуэна де Куртенэ и Л.В. Щербы о фонеме на формирование языкознания XX в.
2. Петербургская и Московская фонологические школы на разных этапах их развития.
3. Основные положения теории изолирующих языков.
4. Силлабема как важнейшая единица звукового строя языка в работах А. А. Драгунова.
5. Фонетический алфавит 拼音字母. История создания и особенности.

Занятие 2. Функциональный аспект звуков речи. Фонема. Практическое занятие с использованием МАО полемика(2 час.)

1. Проблема выделения основной единицы смысловыражения в китайском языке.
2. Подходы к пониманию фонемы. Полемика ведущих фонологических школ.

Занятие 3. Система транскрибирования в китайском языке. Функции фонемы. Практическое занятие с использованием МАО ролевая игра (2 час.)

1. Особенности транскрибирования слов русского и китайского языков.
2. Роль перцептивной и сигнификативной функции фонемы на примере квазиомонимов китайского языка.

Занятие 4. Классификация звуков речи китайского языка (2 час.)

1. Свистяще-шипящие согласные китайского языка. Особенности образования.
2. Аффрикаты китайского языка.
3. Спиранты китайского языка.
4. Фонологические корреляции в рамках согласных и гласных звуков китайского языка.
5. Гласные звуки китайского языка.

Занятие 5. Инициали и финали китайского слога (2 часа)

1. Структура слога. Монофтонги, дифтонги и трифтонги в роли финалей китайского слога. Носовые и переднеязычные финали.
2. Особенности работы артикуляционного аппарата при произнесении отдельных групп звуков китайского языка.
3. Основные трудности воспроизведения звуков и тонов китайского языка на примере скороговорок.

Занятие 6. Фонетические изменения в потоке речи. Интонация.

Практическое занятие с использованием МАО круглый стол (2 час.)

1. Фонетические изменения в потоке речи.
2. Практическая значимость ударения и слогоделения.
3. Характеристика, особенности и отличия интонационных стилей (информационный, научный (академический), публицистический (ораторский), сценический (артистический), разговорный).

Занятие 7. Интонация и просодия. Практическая работа на определение особенностей мелодики звучащей речи (2 часа)

1. Типы высказываний.
2. Понятие ритмического и лексического слова.
3. Типы акцентного выделения.

4. Понятие синтагмы и синтагматического ударения.
5. Пауза: грамматическая и логическая.

Занятие 8. Диалекты китайского языка (2 часа)

1. Основная характеристика гуаньхуа.
2. Основная характеристика диалектов группы Минь.
3. Основная характеристика диалектов группы Юэ.
4. Основная характеристика диалектов группы У.
5. Основная характеристика диалектов группы Хакка.

Занятие 9. Контроль полученных знаний (2 час.)

1. Фонетические изменения в потоке речи.
2. Интонация и просодия.
3. Диалекты китайского языка.
4. Фонетические классификации. Система транскрибирования в китайском языке.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Теоретическая фонетика» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

Для текущей аттестации при изучении дисциплины «Теоретическая фонетика» используются следующие оценочные средства:

1) Устный опрос (УО):

- Собеседование (УО-1);
- Доклад, сообщение (УО-3);
- Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (УО-4).

2) Письменные работы (ПР):

- Тест (ПР-1);
- Контрольная работа (ПР-2);
- Ролевая игра (ПР-10);
- Разноуровневые задачи и задания (ПР-11).

№ п/п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1. Введение в курс теоретической фонетики.	семинар-дискуссия (УО-4)	зачет 1,3 вопрос
2	Тема 2. Три аспекта звуков речи.	собеседование (УО-1)	зачет 4,5, 16 вопрос
3	Тема 3. Функциональный аспект звуков речи. Фонема современного китайского языка.	полемика (УО-4)	зачет 2,7,29 вопрос
4	Тема 4. Фонетические классификации. Система транскрибирования китайского языка.	ролевая игра (ПР-10), разноуровневые задачи и задания (ПР-11), контрольная работа (ПР-2)	зачет 20 вопрос
5	Тема 5. Звуки речи китайского языка.	доклад, сообщение (УО-3)	зачет 6,8,9,26,27 вопрос
6	Тема 6. Слоговое деление и структура слога.	разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	зачет 10,21,28 вопрос
7	Тема 7. Акцентная структура слова.	разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	зачет 17 вопрос

8	Тема 8. Фонетические изменения в потоке речи.	контрольная работа (ПР-2), круглый стол (УО-4)	зачет 11,12,19 вопрос
9	Тема 9. Интонация и просодия.	разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	зачет 13,18,30 вопрос
10	Тема 10. Диалекты китайского языка.	доклад, сообщение (УО-3)	зачет 14,15,22,23, 24,25 вопрос
11	Тема 11. Итоговая лекция.	тест (ПР-1)	зачет 1-30 вопрос

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Алексахин, А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог - слово [Электронный ресурс] - 3-е изд., испр. и доп. М.: Восточная книга, 2016. 200 с. https://e.lanbook.com/book/99485#book_name
2. Ду Н. В., Лозовская К. Б. Китайский язык. Фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие. Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2016. 36 с. <http://www.iprbookshop.ru/66535.htm>
3. Ершова О. В. Английская фонетика: От звука к слову [Электронный ресурс]: учеб. пособие по развитию навыков чтения и произношения / О.В. Ершова,

А.Э. Максаева. 4-е изд. стереотип. М.: ФЛИНТА, 2016. 136 с.
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510500.html>

Дополнительная литература

4. Дубовский Ю.А. Основы английской фонетики: Учебное пособие / Ю.А. Дубовский, Б.Б. Докуто, Л.Н. Переяшкина [Электронный ресурс] - М.: Флинта: Наука, 2016. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507708.html>
5. Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения [Электронный ресурс]: учеб. пособие - 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2017. 167 с.
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511156.html>
6. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка: [в 2 т.] : учебник для вузов т. 2. М.: Восточная книга, 2012. 745 с.
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:697544&theme=FEFU> (9 экз.)
7. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка: [в 2 т.]: учебник для вузов т. 1. М.: Восточная книга, 2012. 768 с.
<https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:697520&theme=FEFU> (8 экз.)
8. Кубарич А. М. Семантика тона в китайском языке: экспериментальное исследование [Электронный ресурс]// Вестник КемГУ, 2012. №4 (52). С. 8-13.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=18970926>
9. Мурзинова И.А. Lets Sound Smart! Introduction to English Phonetics and Grammar. Давайте говорить красиво! Вводный фонетико-грамматический курс по английскому языку [Электронный ресурс]: теория и практика. Учебное пособие. Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2014. 260 с.
<http://www.iprbookshop.ru/35197.html>
10. Твердохлебова И.П. Pronunciation in practice. Year II. Undergraduate course in practical phonetics [Электронный ресурс]: учебное пособие по практической фонетике для студентов II курса. М.: Московский городской педагогический университет, 2013. 124 с. <http://www.iprbookshop.ru/26435.html>

11. Чумичева Н. В. Теоретическая фонетика английского языка. Курс лекций и практикум [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие. Краснодар: Южный институт менеджмента, 2013. 79 с.
<http://www.iprbookshop.ru/29850.html>
12. Чунина Е. В. Мир английских звуков. Фонетическое пособие: учебное пособие [Электронный ресурс]. М.: Издательство «Прометей», 2015. 24 с.
<https://e.lanbook.com/book/64778>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. «Китайский язык онлайн». Образовательный ресурс для изучающих китайский язык. <http://www.studychinese.ru/>
2. «百度». Поисковая система. <http://www.baidu.com/>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Access, Excel, PowerPoint, Word ит. д).
2. Open Office.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Структурирование курса по тематико-хронологическому и сравнительно-типологическому принципам позволяет реализовать его междисциплинарный характер и систематизировать учебный материал.

В процессе изучения материалов учебного курса предлагаются разнообразные формы работы – лекции и практические занятия под руководством преподавателя (в группе и парами). Основная задача таких

занятий – дать комплексное описание фонетической системы китайского языка на двухуровневой основе – фонетической и фонологической, – а также постановка правильного произношения.

Предусмотрена самостоятельная работа с основной и дополнительной литературой по курсу, целью которой является формирование и развитие навыков постановки и решения исследовательских задач.

Особо значимой для профессиональной подготовки студентов является *самостоятельная работа* по курсу. В ходе этой работы студенты отбирают необходимый материал по изучаемому вопросу и анализируют его. Самостоятельная работа с литературой включает в себя такие приемы как поиск расширенной информации по темам практических и лекционных занятий, работа с источниками на китайском языке, чтение неадаптированных материалов по темам, знакомство с исследованиями отечественных и зарубежных ученых по темам лекционных и практических занятий.

Рекомендации по работе с литературой

В процессе подготовки к практическим занятиям, студентам необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной учебно-методической литературы. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами сети Интернет является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует знакомство с дополнительной учебно-методической литературой, рекомендованной преподавателем, что позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках выступления на занятиях, выявить широкий спектр мнений по изучаемой проблеме. Работа с литературой включает несколько последовательных этапов:

- ознакомление и прочтение источников и исследовательского материала;
- анализ и систематизация материала по вопросу;
- формулирование выводов;
- оформление результатов работы.

К обязательным для ознакомления источникам относятся:

- 1) научная литература (монографии и статьи);
- 2) учебные фонетические таблицы;
- 3) интерактивный курс фонетики китайского языка для постановки правильного произношения.

Ознакомление с материалом - это выявление нескольких профессиональных мнений, отраженных в исследовательском материале на русском, английском и китайском языках. В данном курсе целесообразно ориентироваться на список литературы.

Изучение материалов включает неоднократное прочтение, каждое из которых подчинено различным целям.

Первое прочтение источников – ознакомительное.

Второе прочтение (возможно и третье, четвертое и т.д. до достижения цели – по желанию студента) имеет целью отбор информации, необходимой для ответа на вопрос. На этом этапе производится сопоставление профессиональных мнений по вопросу.

Анализ и систематизация отобранного материала. Отобранные (выделенные, записанные отдельно) материалы прочитываются ещё раз с целью уяснения их сути, перевода на собственный язык понимания (редукции) и определения места в формуле ответа на вопрос. При этом могут применяться различные методы анализа: сравнительный, синтаксический и др. Систематизация подразумевает распределение материала от простого к сложному с постепенным переходом от анализа фонетической проблемы китайского языка на русском языке к литературе на китайском языке.

Формулирование выводов (синтез). Выявленная суть и место отобранного материала способствуют формулированию выводов (синтезу).

Выводы должны формулироваться по правилам логики, лексики и синтаксиса русского языка. При этом они должны быть краткими, ясными (понятными, не допускающими неоднозначное толкование) и исчерпывающими. Выводы следует занести в тетрадь для конспектов. В ходе собеседования с преподавателем или в процессе групповой работы на семинаре-дискуссии следует сравнить сделанные выводы с теми, что сделали другие студенты. В результате отбора информации возможно написание конспекта по заявленным проблемам и выступление с ним в аудитории.

Оформление результатов работы подчиняется требованиям о форме, установленным для каждого типа заданий.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:

- D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);
- D207/346 (Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta;

профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D226 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест);

- D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);
- D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200);
- D501, D601 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема

видеоисточников документ-камера CP355AF Avertvision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK).



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Теоретическая фонетика»

**Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений**

китайский и английский языки»

Форма подготовки очная

Владивосток

2017

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля	
5 семестр					
1.	1	1-4 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию: конспект ответа на вопрос, составление или заполнение таблицы, подготовка устного доклада	3 часа	УО-1, УО-4
2.	2	5-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию: конспект ответа на вопрос, составление или заполнение таблицы, подготовка устного доклада	3 часа	УО-3, ПР-2, ПР-10, ПР-11
3.	3	9-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию: конспект ответа на вопрос, составление или заполнение таблицы, подготовка устного доклада	3 часа	УО-4, ПР-2, ПР-11
4.	4	13-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию: конспект ответа на вопрос, составление или заполнение таблицы, подготовка устного доклада	3 часа	УО-3, ПР-11,
5.	5	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	6 часов	ПР-1

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа по курсу «Теоретическая фонетика» предусматривает подготовку к практическим занятиям, контрольной работе, собеседованию, устному сообщению (докладу) и зачету.

Целями самостоятельной работы являются:

- закрепление, углубление знаний, полученных на практических и лекционных занятиях;
- активное приобретение новых знаний;
- редукция отраженной в учебном материале информации;

- формирование умения работать с литературой, анализировать, обобщать и систематизировать полученные знания;
- формирование умения формулировать проблемы фонетического и фонологического строя современного китайского языка;
- формирование навыков самостоятельного поиска решений по поставленным проблемам;
- развитие рефлексий, необходимых для решения познавательных задач и практических проблем в будущей профессиональной деятельности;
- формирование профессиональной компетенции ПК-3, закрепленной в государственном образовательном стандарте высшего образования и рабочей программе по дисциплине.

В ходе освоения курса «Теоретическая фонетика» перед студентами стоит задача - «рассмотрение фонетического строя китайского языка как системы единиц разного уровня, используемых в коммуникативных целях, и изучение китайского произношения в его коммуникативных и территориальных разновидностях», а также развитие способности «качественно оценивать содержание информации, давать собственную оценку фактам и интерпретировать материал». Для этого им предстоит:

- овладеть терминологическим аппаратом дисциплины;
- анализировать структуру изучаемых текстов;
- понимать объективные причины языковой ситуации в КНР на современном этапе и в перспективе.

Такие навыки можно выработать только с помощью самостоятельной работы и участия в практических занятиях. Подготовка к практическим занятиям, участие в них и выполнение самостоятельной работы представляют собой единый процесс с едиными образовательной целью, предметом, направлением в рамках, определенных преподавателями по соответствующей теме. На каждом этапе такого процесса решаются новые

конкретные задачи, без которых приобретение студентами необходимых знаний, умений и навыков, а также ПК-3 становится не осуществимым. Поэтому участие во всех формах обучения для студентов является обязательным. Вопросы и задания для практических занятий, а также график их выполнения приведены в РПУД по данной дисциплине.

Методические указания к выполнению самостоятельных заданий

Выделяются следующие типы заданий:

- подготовка к устному обсуждению в группе (собеседование, круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты):
 - конспект ответа на вопрос;
 - составление или заполнение таблицы;
- подготовка устного доклада (сообщения).

Конспект ответа на вопрос – это краткое письменное изложение ответа на вопрос своими словами (с использованием цитат из источников), свидетельствующими о понимании как сути вопроса, так и ответа. Обязательно структурирование ответа с указанием темы, практических выкладок, списка использованной литературы. Конспект ответа на вопрос может содержать описание решения.

Конспект ответа на вопрос должен включать все необходимые для разрешения вопросов элементы. Например, конспект ответа об основных положениях теории изолирующих языков должен содержать перечисление всех характеристик изолирующих языков, в том числе в сопоставлении китайского языка с другими изолирующими языками АТР, указание на работы авторов точек зрения и существо их мнений, ссылку на источники информации. Конспект выполняется в письменном виде, в отдельной тетради (специальные требования к выбору тетради не предъявляются). Тетрадь должна быть оформлена чисто и аккуратно. Обязательно структурирование ответа с указанием темы, практических выкладок, списка использованной литературы.

Конспект ответа на вопрос признается приемлемым, если в нем перечислены сущностные признаки предмета исследования, названы основания возникновения, отмечены главные особенности его эволюции с течением времени и все иные элементы, изложена и описана структура предмета изучения, отражены точки зрения как отечественных и западных, так и китайских ученых. Использовано не менее трех источников литературы.

Составление или заполнение таблицы – наиболее наглядный способ систематизации материала. Эти виды самостоятельных работ можно также определять как частично исследовательские, способствующие развитию самостоятельного мышления студента и возможности применения творческой инициативы при анализе теоретического материала.

Такой вид самостоятельной работы применяется в заданиях по сравнению способов и места образования согласных звуков китайского языка и т.д. Для выполнения задания обязательно использование основной литературы, а также рекомендовано обращение к дополнительной литературе.

При оформлении работы следует придерживаться тех условных сокращений, которые применимы в учебно-методической литературе по вопросу (например, РЧУ – раствор челюстного угла и т.д.). Таблица должна иметь аккуратный вид. Приветствуется использование студентами возможностей цветовой графики в таблице, схеме. Это способствует лучшему запоминанию, воспроизведению, анализу, творческому толкованию самостоятельно изученного материала.

Завершение выполнения таких видов самостоятельной работы студента – отчет, заполненная таблица, рассматривается преподавателем как контроль полученных им знаний. Для получения оценки определяются соответствующие критерии: • выполнение работы на уровне распознавания – знакомство: низкое качество • выполнение работы на уровне запоминания (чтение, пересказ, воспроизведение изученного материала через схему,

таблицу, но в полной мере не может воспользоваться результатами своей работы): удовлетворительное качество • выполнение работы на уровне понимания, т. е. студент используя краткую запись в схеме или таблице способен осуществить процесс нахождения существенных признаков, связи исследуемых объектов, выделение из всей массы несущественного и случайного, установления сходства и различий - в конечном итоге сопоставление полученной информации с имеющимися знаниями: хорошее качество • использование полученных знаний при выполнении иных заданий по теме, решение типовых практических задач или тестов, творческое применение полученных знаний: отличное качество.

Подготовка к устному докладу (сообщению).

В процессе подготовки устного сообщения (доклада) по конкретным аспектам лекции с последующим публичным выступлением целесообразно придерживаться следующей схемы изучения вопросов:

- уяснение (осмысление) избранной темы;
- подбор (поиск) необходимой научной, справочной, учебной литературы, статистических и социологических сведений, иных источников;
- анализ и систематизация собранных по теме работы материалов;
- подготовка плана работы;
- написание текста работы в объеме, определяемом видом работы.

Написание работы осуществляется самостоятельно путем творческого изложения собранных научных материалов. При использовании идей, выводов либо текстового материала (цитат) других авторов необходимо делать ссылку на соответствующее издание, где содержатся используемые идеи и материалы. Подготовленная рукопись требует повторного прочтения, критической оценки материала, с целью выявления наиболее слабых, отвлеченно-описательных, недостаточно аргументированных моментов, а также тех частей текста, содержание которых выходит за пределы темы работы.

Данная работа студента является преимущественно самостоятельной и показывает его познания в конкретной теме, а также способность или неспособность рационально и ответственно распорядиться временем и возможностями, быстро усвоить предъявляемые к работе требования.

Требования к устному сообщению (докладу):

- устное сообщение (доклад) является обязательным и считается одной из форм контроля знаний студента;
- в устном сообщении (докладе) должно быть использовано не менее трех наименований источников или литературы;
- допускаются ссылки на интернет и прочие электронные ресурсы при условии, что это научные тексты.
- должно быть использовано не менее трех наименований источников или литературы; допускаются ссылки на интернет и прочие электронные ресурсы при условии, что это научные тексты.

При организации выступлений приветствуется использование мультимедийных технологий в виде подготовки презентаций по теме выступления, что позволяет подключить визуальный ряд и способствует более качественному восприятию материала.

Презентация (мультимедиа-презентация, мультимедийная презентация) - сочетание текста, гипертекстовых ссылок, компьютерной анимации, графики, видео, музыки и звукового ряда, которые организованы в единую среду. Презентация должна иметь сюжет, сценарий и структуру, организованную для удобного восприятия информации. Отличительной особенностью презентации является её интерактивность, то есть создаваемая для пользователя возможность взаимодействия через элементы управления.

Подготовка презентации осуществляется в MS PowerPoint. Объем презентационного проекта (количество слайдов) должен быть рассчитан на публичную презентацию перед аудиторией продолжительностью не более 15 минут. Форма презентации – электронная, распечатка слайдов на листах формата А4.

Критерии оценки доклада, сообщения:

- 86-100 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно
- 76-85 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы
- 61-75 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы
- Менее 61 балла - работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких-либо комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Теоретическая фонетика»
Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений
китайский и английский языки»

Форма подготовки очная

Владивосток
2017

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	знает	<ul style="list-style-type: none"> – особенности фонетической организации изучаемого языка; – разные подходы к проблемам фонетики и методы исследования фонетических явлений; – законы порождения звука с акустической и физиологической точек зрения и принципы его исследования с функциональной точки зрения; – правила как полного, так и разговорного произнесения звуков; – диалектные группы китайского языка и их основные произносительные нормы.
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> – объяснять основные понятия и процессы в фонетическом строе китайского языка; – анализировать и обобщать фонетические явления; – изменять произношение слов в зависимости от речевой ситуации, правильно распределять паузы между словами; – применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации; – ставить исследовательские задачи и находить адекватные способы их решения, работать с научной литературой.
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> – фонетической нормой современного китайского языка; – устойчивыми навыками порождения речи на китайском языке с соблюдением ритма и мелодики; – правилами акцентного выделения слов.

№ п/п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1. Введение в курс теоретической фонетики.	семинар-дискуссия (УО-4)	зачет 1,3 вопрос
2	Тема 2. Три аспекта звуков речи.	собеседование (УО-1)	зачет 4,5, 16 вопрос
3	Тема 3. Функциональный аспект звуков речи. Фонема современного китайского языка.	полемика (УО-4)	зачет 2,7,29 вопрос

4	Тема 4. Фонетические классификации. Система транскрибирования китайского языка.	ролевая игра (ПР-10), разноуровневые задачи и задания (ПР-11), контрольная работа (ПР-2)	зачет 20 вопрос
5	Тема 5. Звуки речи китайского языка.	доклад, сообщение (УО-3)	зачет 6,8,9,26,27 вопрос
6	Тема 6. Слогоделение и структура слога.	разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	зачет 10,21,28 вопрос
7	Тема 7. Акцентная структура слова.	разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	зачет 17 вопрос
8	Тема 8. Фонетические изменения в потоке речи.	контрольная работа (ПР-2), круглый стол (УО-4)	зачет 11,12,19 вопрос
9	Тема 9. Интонация и просодия.	разноуровневые задачи и задания (ПР-11)	зачет 13,18,30 вопрос
10	Тема 10. Диалекты китайского языка.	доклад, сообщение (УО-3)	зачет 14,15,22,23, 24,25 вопрос
11	Тема 11. Итоговая лекция.	тест (ПР-1)	зачет 1-30 вопрос

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели	Оценочные средства
	знает (пороговый уровень)	знание основных особенностей фонетической и фонологической организации изучаемого языка			
ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках для достижения их фонетической организации, сохранения	знает (пороговый уровень)	знание основных особенностей фонетической и фонологической организации изучаемого языка	знание основ фонетической и фонологической системы современного китайского языка в объеме, достаточном для освоения предмета	знание основных фонологических теорий, законов порождения звука с акустической и физиологической точек зрения; правил как полного, так и разговорного произнесения звуков	УО-1, УО-3

темпа, нормы, узуса и стиля языка	умеет (продвинутый)	умение объяснять особенности фонетической и фонологической организации изучаемого языка	умение объяснять основные понятия и процессы в фонетическом строе китайского языка; анализировать и обобщать фонетические явления	умение проводить анализ звучащей речи, выделять изученные фонетические явления, объяснять постановку пауз, акцентное выделение слов	УО-4, ПР-10, ПР-11
	владеет (высокий)	Способность постоянно применять в устной речи знания об особенностях фонетической и фонологической организации изучаемого языка	владение спецификой звучащей речи и допустимыми отклонениями от нормы, сформированы устойчивые навыки порождения речи на китайском языке	уверенное применение приобретенных теоретических знаний в процессе межкультурной коммуникации: изменение произношение слов в зависимости от речевой ситуации, правильное распределение пауз между словами; устойчивые навыки порождения речи на китайском языке с соблюдением ритма и мелодики; правильное акцентное выделение слов	ПР-1, ПР-2

**Методические рекомендации, определяющие процедуры
оценивания результатов освоения дисциплины**

Промежуточная аттестация студентов. Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Теоретическая фонетика» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является

обязательной. По дисциплине предусмотрен зачет в пятом семестре в устной форме в виде ответов на вопросы билетов.

Билеты для зачета содержат 3 вопроса: два теоретических и один практический (работа с фактическим материалом по фонетике китайского языка).

Билет составляется в соответствии с учетом необходимости проверить подготовку студента по материалу всей дисциплины, для чего выбираются вопросы, предполагающие знание и понимание предмета за указанный период обучения.

В ходе ответа студент должен продемонстрировать знание основных теоретических концепций и научно-практических исследований по соответствующей теме, а также умение применять теоретические знания при выполнении практического задания. Студент обязан раскрыть все вопросы билета, продемонстрировать цельное понимание содержащихся в них проблем и их практического применения. После ответа на вопросы билета студент отвечает на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к зачету:

1. Фонетика как наука и ее связь с другими науками;
2. Фонема современного китайского языка. Функции фонемы;
3. История формирования национального языка путунхуа;
4. Физиологический аспект звуков речи;
5. Устройство речевого аппарата;
6. Сравнительная характеристика звуковых систем русского и китайского языков;

7. Интегральные и дифференциальные признаки фонем. Фонологические корреляции;
8. Дифтонги и трифтонги в системе финалей современного китайского языка;
9. Характеристика гласных звуков китайского языка;
10. Структура китайского слога;
11. Комбинаторные изменения в потоке речи. Ассимиляция и диссимиляция;
12. Явление аккомодации;
13. Ритмическая структура предложения. Синтагма и ритмическое слово;
14. Общая характеристика диалектов китайского языка;
15. Общая характеристика гуаньхуа;
16. Характеристика звука;
17. Тон и ударение в китайском языке;
18. Ритмическое и логическое ударение;
19. Явление эризации;
20. Способы транскрибирования в китайском языке;
21. Лабиализация и палатализация в фонетическом строе китайского языка;
22. Основная характеристика диалектов группы Минь;
23. Основная характеристика диалектов группы Юэ;

24. Основная характеристика диалектов группы У;
25. Основная характеристика диалектов группы Хакка;
26. Система инициалей по месту образования;
27. Система инициалей по способу образования;
28. Слогоделение;
29. Фонетические чередования. Вариации и варианты;
30. Смещение регистра в мелодике предложения.

Пример практического задания к билету:

Определите, какие из сложных дифтонгов относятся к восходящим, какие к нисходящим: wǒ, shǒu, fēi, hǎi, huǒ, mào

Восходящие:

Нисходящие:

Критерии выставления оценки за устный ответ студента на зачетно дисциплине «Теоретическая фонетика»:

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка зачета/ экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
61-100	«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он усвоил программный материал, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, может провести фонологический анализ текста, использует в ответе материал рекомендованной литературы, умеет обосновывать принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

менее 61	«незачтено»	Оценка «незачтено» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки. Как правило, оценка «незачтено» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.
----------	-------------	--

Оценочные средства для текущей аттестации

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Теоретическая фонетика» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Она проводится в форме контрольных мероприятий)по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем:

1) Устный опрос (УО):

- Собеседование (УО-1);
- Доклад, сообщение (УО-3);
- Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (УО-4).

2) Письменные работы (ПР):

- Тест (ПР-1);
- Контрольная работа (ПР-2);
- Ролевая игра (ПР-10);
- Разноуровневые задачи и задания (ПР-11).

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Каждому объекту оценивания присваивается конкретный балл. Составляется календарный план контрольных мероприятий по дисциплине и внесения данных в АРС. По окончании семестра студент набирает определенное количество баллов, которые переводятся в пятибалльную систему оценки.

Устный опрос (УО)

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки.

Опрос – важнейшее средство развития мышления и речи. Он обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Обучающая функция состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Вопросы для собеседования по дисциплине «Теоретическая фонетика» (собеседование УО-1).

Тема 2: Три аспекта звуков речи:

- 1) Акустический аспект звуков речи. Колебательные движения. Сонорные и шумы. Свойства звука;
- 2) Физиологический аспект звуков речи. Речь как функция ЦНС. Артикуляция. Речевой аппарат. Дыхательные органы, гортань и надгортанные полости. Активные и пассивные органы;
- 3) Функциональный аспект звуков речи. Основная характеристика.

Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты(УО-4) - оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс

обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Проблемы для обсуждения для круглого стола, дискуссии по дисциплине «Теоретическая фонетика» (круглый, стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты УО-4).

Тема 1. Общие сведения о фонетической системе современного китайского языка (семинар-дискуссия).

1. Воздействие идей И. А. Бодуэна де Куртенэ, Ф. Ф. Фортунатова и Ф. де Соссюра о системности языка и приоритете синхронического подхода и учений И. А. Бодуэна де Куртенэ и Л. В. Щербы о фонеме на формирование языкознания XX в.;
2. Петербургская и Московская фонологические школы на разных этапах их развития;
3. Основные положения теории изолирующих языков;
4. Силлабема как важнейшая единица звукового строя языка в работах А. А. Драгунова;
5. Фонетический алфавит 拼音字母. История создания и особенности.

Тема 3. Функциональный аспект звуков речи. Фонема современного китайского языка (полемика).

1. Проблема выделения основной единицы смысловыражения в современном китайском языке. Основные подходы;
2. Подходы к пониманию фонемы. Poleмика ведущих фонологических школ.

Тема 8. Фонетические изменения в потоке речи (круглый стол).

1. Практическая значимость ударения и слогаделения;
2. Характеристика, особенности и отличия интонационных стилей: информационного, научного (академического), публицистического (ораторского), сценического (артистического), разговорного.

Критерии оценки устного опроса:

- 86-100 баллов - ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры актуальных проблем изучаемой области.
- 76-85 баллов – ответ обнаруживает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, глубину и полноту раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускаются неточности в ответе.
- 61-75 - балл –ответ свидетельствует в основном о знании процессов изучаемой предметной области, но отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием лишь основных вопросов теории; слабо сформированы навыки анализа явлений, процессов, недостаточно умение давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.
- Менее 61 балла – ответ обнаруживает незнание процессов и современной проблематики изучаемой предметной области, отличается неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

Доклад, сообщение(УО-3) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Темы докладов, сообщений по дисциплине «Теоретическая фонетика» (доклад, сообщение УО-3).

Тема 4. Классификация звуков речи китайского языка.

1. Свистяще-шипящие согласные китайского языка. Особенности образования;
2. Аффрикаты китайского языка;
3. Спиранты китайского языка;
4. Фонологические корреляции в рамках согласных и гласных звуков китайского языка;
5. Гласные звуки китайского языка.

Тема 8. Диалекты китайского языка.

1. Основная характеристика гуаньхуа;
2. Основная характеристика диалектов группы Минь;
3. Основная характеристика диалектов группы Юэ;
4. Основная характеристика диалектов группы У;
5. Основная характеристика диалектов группы Хакка.

Критерии оценки доклада, сообщения:

- 86-100 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

- 76-85 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы
- 61-75 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы
- Менее 61 балла - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

Критерии оценки презентации доклада, сообщения:

Оценка	Менее 61балла (неудовлетвори тельно)	61-75 баллов (удовлетворитель но)	76-85 баллов (хорошо)	86-100 баллов (отлично)
Критерии	Содержание критериев			
Раскрытие	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением
Представление	Представляемая информация логически не связана. Не	Представляемая информация не систематизирована и/или не	Представляемая информация не систематизирована и последовательна.	Представляемая информация систематизирована, последовательна и

Оформлен ие	Не использованы технологии PowerPoint.	Использованы технологии PowerPoint частично. 3-4	Использованы технологии PowerPoint. Не более 2 ошибок в	Широко использованы технологии (PowerPoint и др.).
Ответы на вопросы	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные и/или частично полные	Ответы на вопросы полные, с приведением примеров и/или

Письменные работы

Письменный ответ приучает к точности, лаконичности, связности изложения мысли. Письменная проверка используется во всех видах контроля и осуществляется как в аудиторной, так и во внеаудиторной работе. Письменные работы в данном курсе могут включать: контрольные работы, тесты и разноуровневые задачи.

Важнейшими достоинствами письменных работ являются: а) экономия времени преподавателя (затраты времени в два-три раза меньше, чем при устном контроле); б) возможность поставить всех студентов в одинаковые условия; в) возможность разработки равноценных по трудности вариантов вопросов; г) возможность объективно оценить ответы при отсутствии помощи преподавателя; д) возможность проверить обоснованность оценки; е) уменьшение субъективного подхода к оценке подготовки студента, обусловленного его индивидуальными особенностями.

Принципы составления письменных работ: а) задания разные по сложности и трудности; б) задания могут включать в себя вопросы повышенного уровня, необязательные для выполнения, но за их решение студенты могут получить дополнительную оценку, а преподаватель – возможность выявить знания и умения, не входящие в обязательные требования программы; в) в состав контрольной работы входят практические задачи, решение которых возможно в разных вариантах.

Во время проверки и оценки письменных работ проводится анализ результатов выполнения, выявляются типичные ошибки, а также причины их появления. Анализ работ проводится оперативно.

При проверке письменных работ преподавателю необходимо исправить каждую допущенную ошибку и определить полноту изложения вопроса, качество и точность практического выполнения практического задания, четкость и последовательность изложения мыслей, наличие и достаточность пояснений, культуру в предметной области.

Тест(ПР-1) - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Ниже предоставлены варианты тестов к семинарским занятиям («закрытые» тесты) и так называемые «открытые» тесты, особенность которых заключается в том, что в их формулировку не включаются варианты ответа. Они считаются более сложными, чем «закрытые» тесты, в которых содержится предполагаемый ответ (или ответы) на вопрос. «Открытые» тесты для своего решения или составления требуют от студента более фундаментальной подготовки.

Необходимо помнить, что вопросы «закрытых» тестов предполагают однозначные ответы: нужно указать пункт с правильным ответом. При этом следует учитывать, что правильных ответов может быть не один, а несколько.

Образец тестовой работы по дисциплине «Теоретическая фонетика» (тест ПР-1).

Вопрос 1.Раздел фонетики, который занимается слуховым анализом и идентификацией звуковой оболочки речевого высказывания и его фонетических составляющих:

- 1) Функциональная фонетика;
- 2) Перцептивная фонетика;
- 3) Артикуляционная фонетика;
- 4) Акустическая фонетика.

Вопрос 2.Раздел фонетики, рассматривающий анатомо-физиологическую базу артикуляции и механизмы речеобразования:

- 1) Функциональная фонетика;

- 2) Перцептивная фонетика;
- 3) Артикуляционная фонетика;
- 4) Акустическая фонетика.

Вопрос 3. Раздел фонетики, который занимается изучением сходств и различий в устройстве звуковых систем разных языков:

- 1) Историческая фонетика;
- 2) Типологическая фонетика;
- 3) Функциональная фонетика;
- 4) Акустическая фонетика.

Вопрос 4. Активные органы речи:

- 1) Губы;
- 2) Альвеолы;
- 3) Зубы;
- 4) Твердое нёбо.

Вопрос 5. Согласные звуки подразделяются на губно-губные, губно-зубные, переднеязычные, среднеязычные и заднеязычные:

- 1) По способу образования преграды;
- 2) По работе активного органа речи и месту образования преграды;
- 3) По участию голосовых связок;
- 4) По степени подъема языка.

Вопрос 6. Результат влияния гласных переднего ряда на предыдущие согласные:

- 1) Палатализация;
- 2) Ассимиляция;
- 3) Аккомодация;
- 4) Аспирация.

Вопрос 7. Процесс сокращения, ослабления или полного выпадения гласных звуков в безударных слогах:

- 1) Элизия;

- 2) Редукция;
- 3) Ассимиляция;
- 4) Аккомодация.

Вопрос 8. Охарактеризуйте следующий согласный звук китайского языка [h]:

- 1) Щелевой, шумный, фарингальный;
- 2) Смычный, сонорный, заднеязычный;
- 3) Смычный, щелевой, заднеязычный;
- 4) Щелевой, шумный, апикально-альвеолярный.

Вопрос 9. Какие согласные относятся к фрикативным?

- 1) [a], [u];
- 2) [f], [s], [h];
- 3) [z], [c], [ch];
- 4) [b], [p], [m].

Вопрос 10. К какому типу слогов принадлежит слог piao?

- 1) Закрытый, прикрытый;
- 2) Закрытый, неприкрытый;
- 3) Открытый, прикрытый;
- 4) Открытый, неприкрытый.

Критерии оценки выполнения тестовых заданий

Процент правильных ответов	Оценка
От 86% до 100%	Отлично
От 76% до 85%	Хорошо
От 61% до 75%	Удовлетворительно
Менее 61 %	Неудовлетворительно

Контрольная работа(ПР-2) - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Образец контрольной работы по дисциплине «Теоретическая фонетика» (контрольная работа ПР-2).

1. Дайте понятие аккомодации.

2. Что в науке понимается под артикуляцией?
3. Объясните, чем лабиализованные звуки отличаются от лабиальных.
Приведите примеры.
4. Произведите морфемное и слоговое деление слова «вода»
5. Звуковая оболочка морфемы это:
 - А. Номама В. ФонемаС. Силлабема D. Сонема
 6. В чем заключается перцептивная функция фонемы?
 7. Что относится к дифференциальным признакам фонемы? Приведите примеры.
 8. Назовите основные фонологические понятия.
 9. Назовите пассивные органы речи.
 10. Что такое акустический аспект звуков речи?

Ролевая игра (ПР-10) - совместная деятельность группы обучающихся под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

Ролевая игра по дисциплине «Теоретическая фонетика» (деловая (ролевая) игра ПР-10)

1. Тема: Система транскрибирования в китайском и русском языке. Роль перцептивной и сигнификативной функции фонемы на примере квазиомонимов.

Работа в группах по 3 человека.

Роли: студент-1 (Испытатель), студент-2 (Испытуемый), студент-3 (Наблюдатель).

Концепция: Испытатель и Наблюдатель получают карточку со словами на русском и китайском языках. Испытатель медленно диктует слова на карточке. Задача Испытуемого записать их на доске в транскрипции всеми

известными способами, а затем подчеркнуть пары слов, где выражается сигнификативная функция фонемы.

После выполнения задания Наблюдатель выражает свое мнение о правильности выполненного задания, исправляет ошибки, высказывает замечания Испытателю и Испытуемому. Затем студенты меняются ролями.

Пример задания:

- 1) 砍树、签证、表演、服从、日报、经济、表扬、起来、丁基、看书
- 2) стол, поливать, луг, молоко, мёд, лук, стул, зевать, лён, льёт.

Результат: отработка на практике теоретического материала по системам транскрибирования, уяснение на практике роль перцептивной и сигнификативной функции фонемы, развитие умения замечать и исправлять ошибки других, четко выражать мысли, аргументировать свою позицию.

Разноуровневые задачи и задания(ПР-11). Различают задачи и задания:

а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины;

б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.

Образец разноуровневых задач по дисциплине «Теоретическая фонетика» (разноуровневые задания и задачи ПР-11).

Тема 9. Интонация и просодия.

1. Прослушайте отрывок текста, следя за диктором по напечатанному варианту.
2. Определите интонационный стиль текста.
3. Определите тип каждого высказывания.
4. Определите общую мелодику каждого предложения.
5. Разбейте предложения на синтагмы и ритмические слова.
6. Расставьте паузы.
7. Выделите ударные слова.
8. Прочтите текст, соблюдая его интонационные и просодические особенности.
9. Дома подберите аудиозапись текста схожего интонационного стиля и проделайте с ним аналогичную работу. Запишите свою речь на диктофон и сравните с речью диктора.

Критерии оценки (письменный ответ)

- 86-100 баллов - если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций преподаваемого курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа.
- 76-85 баллов - знание узловых проблем программы и основного содержания курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа.
- 61-75 баллов – фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с

выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ.

- Менее 61 балла – незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе.